

༄༅ །། །། རྩ་གུ་ཨ་ལྷ་སྐྱེ་གསུམ་པའི་མ་མོའི་འབྲུགས་སྐྱོང་རྒྱུན་བྱེད་བལྟགས་སོ།།

Daily Practice to Appease the Disturbance of the Ma-mo

compiled by Rāga Āsya (the Red-faced)

མྱོང་། ལྷ་བརྒྱ་དུས་ཀྱི་ཐ་མ་ལ། །གསང་སྤྲུགས་བོན་དུ་བྱེད་བའི་ཚེ། །ཡས་ཟེར་བུ་ཡིས་མི་ཉན་དུས།
དུས་ངན་ཉེ་བ་འཐབ་པ་དང་། །གོས་ངན་རེ་བུལ་གྱོན་པ་དང་། །ཟས་ངན་ཕྱི་བ་ཟ་བ་དང་། །སྤྱི་འབྲུག་
ནང་དམེ་བྱེད་པའི་དུས། །མ་མོ་ནག་མོ་བྱུགས་ཤོས་ནས། །བུད་མེད་སྣ་ཚོ་གསུམ་སྤོང་ཁམས་གང་། །མི་
ནད་ལྷུགས་ནད་སྣ་ཚོ་གསུམ་གཏོང་། །མ་ཁའ་ལ་ནད་སྤྱིན་སྤོང་དམར་འབྲིགས། །དུས་ཀྱི་འབྲུགས་པ་སྐྱོང་
བྱེད་མ། །མཚོན་གྱི་བསྐྱལ་པས་འཛིགས་བྱེད་མ། །སྐྱོ་བུར་མི་ལ་ལྷོག་ཚོད་འབེབས། །ཐོག་སེར་
འབེབས་པའི་སྤྱིང་མོ་ཚེ། །

BHYOH During the period of the final 500 years [of the Buddha’s teachings], when the path of Secret Mantra degenerates to sorcery, a time when fathers speak but sons do not listen, an evil time in which close relatives and dear ones quarrel and fight, a time of bad clothing when people dress in the skins of animals, a time of bad food when people eat shit [that sits heavy on the stomach], a time when communities are divided and brother kills brother — the mind of the black mother goddess becomes enraged and she will fill a thousand million worlds with all manner of women (her female emanations). Various diseases of humans and animals will be unleashed [upon the earth] and the sky will be filled with gathering clouds of green and red sickness. Oh, you mother goddess who elicits the disturbances of the age, the goddess who causes terror in an age of sharp weapons, you who strike down humans with sudden cancerous ulcers, you are the great mother whose heart is an avalanche of hailstones and lightning!

ས་བདག་ལྷ་གཉན་ཁྱོད་ཀྱི་འབངས། །ལྷ་སྤྱིན་སྤྱི་བརྒྱད་ཁྱོད་ཀྱི་འཁོར། །ཁྱོད་ཀྱིས་མི་འདུལ་གང་ཡང་
མེད་། །ནད་ཀྱང་མ་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་ནད། །རིམས་ཀྱང་མ་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་རིམས། །བྲག་ཀྱང་མ་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་བྲག་
སྤྱི་བདུད་ནད་ཀྱི་ཁ་ལོ་བསྐྱུར། །བསྐྱང་ངོ་ཁྱོད་ཀྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །དམ་རྩ་ས་བདུད་རྩིའི་གཏོར་མ་
དང་། །རྩེན་རྩ་སྐྱེ་བ་རྩ་སྐྱོང་རྩ་སྤྱིས། །འབྲུགས་པའི་མ་མོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །བྱུགས་དམ་
བསྐྱང་ངོ་ས་མ་ལ། །

All the spirits of nature, earth, water and trees, are your servants! Your retinue consists of the eight classes of gods and demons, and there is no one or nothing that cannot be subdued by you. All diseases, indeed, are your disease, oh mother! All plagues and infections, indeed, are your plague, oh mother! All bloodshed, indeed, is your blood, oh mother! You are the manipulator of all demons and sickness — May you be satisfied! May your heart be fulfilled! With these sacred articles and this offering cake of nectar, with these items for your support, these items of attainment and these items for the fulfilment of your wishes, may the mind of the disturbed mother goddess be satisfied! May you be at peace! SAMAYA!

ཐུགས་དམ་བསྐྱངས་བའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལའོར་བཅས་ཀྱི། རད་ཁ་ཚོད་ལ་
 རིམས་ཁ་བསྐྱུར། །བྱམ་ཁ་ཕྱིས་ལ་ཤུ་རྗེལ་སྒོམ། རད་གདོན་བར་ཚད་བསྐྱུར་དུ་གསོལ། །མོ་བན་
 མཚན་རྩུབ་བསྐྱུར་དུ་གསོལ། །མོ་བདུད་དལ་ཁ་གཡས་སུ་བསྐྱུར། །མོ་བདུད་དལ་ཁ་གཡོན་དུ་བསྐྱུར།
 རྩི་བདུད་དལ་ཁ་མཁའ་ལ་བསྐྱུར། །བསྐྱོག་བསྐྱུར་ཆེན་མོའི་དུས་ལ་བབ། །དུས་ལ་བབ་པོ་ས་མ་ཡ།
 བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

By the blessings of your satisfied mind, may sickness, pestilence and plague be kept far away from we yogins and our families! May all misfortunes be banished and good luck be in our favour! We pray that you bring an end to all sickness and strife, and we ask you please to turn aside all evil omens and prognostications. May all harm from male demons be averted to the right! May all harm from female demons be averted to the left! May all harm from demons in general be averted to the sky! Turn them aside! Oh, great mother, your time has come! Seize the moment! SAMAYA You must fulfil the deeds with which you are entrusted!

ཐོག་མེད་དུས་ནས་མ་རིག་དབང་གྱུར་བས། །མི་ཤེས་སྐྱིབ་བའི་ལེ་ལོའི་དབང་གིས་ནི། །ཐམས་
 ཅད་མཁྱེན་བའི་ལམ་ལས་འགལ་བ་རྣམས། །སྐྱུལ་བ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་བཟོད་པར་གསོལ།
 ཞོ་ས་མ་ཡ། །ཞུ་ས་མ་ཡ། །རྩྱུ་ས་མ་ཡ། །ཏུག་རྒྱུ་ཁ་མུན་ཏེ་ཨེ་ཀ་ཇ་ཏེ་སྒྲིང་ཁ་ར་ཀ་མོ་བྱོ་རྩེ་རྩེ་ ཞོ་
 བརྗོ་ས་རྩྱུ་ས་མ་ཡ་སོགས་མན་དག་གི་ཡིག་བརྒྱ་དང་། ལག་གཡས་འཕྲུབ་མོ་སྤྱིན་ལག་གཉིས་མཐེལ་དུ་བཀུག་མཐེ་བོང་གུང་མོ་
 མཐེལ་ལྷུང་གསུམ་བསྐྱེད་ཏེ་ཏི་བུལ་གྱི་ཆས་དྲ་ རྩྱུ་ཡའ་མ་རྩུ་དེ་སྤྱི་ཀུ་ལྷི་དུ་རྩྱུ་རྩྱུ་ཀ་ཏ་ན་ད་ཏ་སུ་ལུ་བརྒྱ་བ་ཅ་ར་ཏ་
 རྩྱུ་ཡའ། ཅས་པས་མཚན་དབ་བསྐྱོག་ ལག་གཉིས་སོར་མོ་བཅུ་ཅེ་མོ་ཅུང་ཅམ་བསྐྱུས་ནས་ཁོང་བསྐྱུས་པོར་བདུད་ཅི་བུམ་པའི་ཕྱག་རྒྱ་
 བཅས་ལ། ཞོ་བརྗོ་རྩྱུ་གི་ཏི་དེ་སྤྱི་མ་རྩུ་ཀུ་ལྷི་དེ་མ་ཏི་ཀུ་ཡ་སྤྱུ་ཀུ་ཅི་རྩྱུ་སམ་སྤྱི་ས་མ་ཡ་ཡལ་ཞུ་བེ་ག་ཡ་ཞུ་

Having fallen under the sway of ignorance since time without beginning, due to the effects of laziness and the obscurations of foolish unknowing, we have strayed far from the path to awakened omniscience. All this we confess to the assembly of emanated *dākinī* and we pray for forgiveness! OM SAMAYA ĀḤ SAMAYA HŪM SAMAYA TRAG RAKṢA KHAMUNTRE EKAJAṬĪ SNYING KHA RAKMO BHYO JAḤ Then one should recite the 100 syllable mantra as it has been learned from the instructions of one's teacher, OM VAJRASATTVA SAMAYA ... and so on. And, after that, one should make the gesture of the trident by folding down the forefinger and the ring finger of one's right hand, pressing them against the palm, while stretching out the thumb, the middle finger and little finger, and turn away all evil omens by reciting HŪM PHAṬ MAHĀDEVĪ KĀLĪ DUṢṬĀNTAKA HANA DAHA RULU BANDHA PACA RAṆA HŪM PHAṬ. And then one should make the gesture of the pot of nectar by gently bringing the ten fingertips of one's two hands together and imagining a vase of nectar nestled in the hollow spherical space between one's palms, and say OM VAJRAḌĀKINĪ DEVĪ MAHĀ KĀLĪ REMATĪ KĀYA VĀK CITTA SARVA SIDDHI SAMAYA PHALA ĀVEŚAYA ĀḤ

ཞེས་རྩུག་ཨ་མུས། དགེ་འོ།། དགེ་འོ།། དགེ་འོ།། །།

This was composed by Rāga Āsya, the Red-faced. Virtue! Virtue! Virtue!